Porównanie tłumaczeń Daniela 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przybędą przeciwko niemu okręty Kitim,\* przez co zostanie zniechęcony.\*\* I wróci, i wyleje swe wzburzenie na święte przymierze, i wprowadzi to w czyn.\*\*\* I wróci, i weźmie pod uwagę tych, którzy porzucili święte przymierze.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Kitim, ּכִּתִים (kittim): (1) obszary Cypru lub Cypr; (2) obszary na zach od Cypru, co oznaczałoby Rzym, zob. Ῥωμαῖοι, czyli: Rzymianie w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o siły rzymskie pod wodzą Gajusza Popiliusza Laenasa w 168 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Antioch Epifanes w 167 r. p. Chr. wysłał Apolloniusza, poborcę podatkowego, który zaczął grabić Jerozolimę (1Mch 1:30-32; 2Mch 5:25-26). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Kapłan Menelaos został nagrodzony przez Antiocha za sprzyjanie wpływom hellenistycznym. [↑](#footnote-ref-5)